

Projet pédagogique pour un voyage linguistique et culturel en République Dominicaine

ES NOU SI DIFERAN ? ¡ VAMOS A COMPROBARLO !

Aux origines du projet.

Le projet de voyage est à l'initiative des élèves lorsqu'ils étaient encore en classe de 4^e. Ils ont compris que l'intérêt de l'apprentissage de la langue est de pouvoir découvrir les pays hispanophones et communiquer dans la langue cible. Notre destination de départ était la magnifique île de Cuba, mais malheureusement nous ne serons pas en mesure de trouver tout le financement. Nous avons donc choisi une nouvelle destination, La République dominicaine, qui s'inscrit également dans les thématiques étudiées en classe d'espagnol en 3^e. La première séquence de s'intitule « Dos continentes ¿Un sólo mundo ? » et invite à réfléchir sur l'influence mutuelle entre l'Espagne et l'Amérique Latine. La séquence actuelle s'intitule “ No somos tan diferentes” et invite les élèves à rencontrer et comparer leur vie d'adolescent à celle des jeunes hispanophones. En prévision de ce chapitre, ce titre a été repris comme titre du projet de voyage car ce dernier leur offrira l'opportunité de découvrir l'environnement immédiat de jeunes adolescents de Santo Domingo qu'ils pourront comparer au leur. Le projet intègre de la discipline créole grâce à laquelle les élèves pourront mieux appréhender leur environnement, leur île et leur identité pour ensuite aller à la rencontre de l'autre.

Les participants au voyage.

Trois encadrantes sont prévues : Mme Tondellier, enseignante d'espagnol, et Mme Page, enseignante de créole/espagnol et Mme Dornadin enseignante d'histoire et géographie, EMC.

Le voyage concerne 20 élèves du niveau 3^e du collège du Carbet. La période retenue est le début du troisième trimestre soit 21 au 28 mai 2025.

Les dates ont été choisies pour permettre aux élèves d'avoir le temps de préparer le séjour d'un point de vue pédagogique et financier, et pour leur laisser le temps de préparer sereinement les échéances de fin d'année (orientation et brevet des collèges).

Les objectifs du voyage

Ce projet est préparé en pluridisciplinarité avec les collègues d'espagnol, de créole et d'histoire et géographie. Il va ouvrir les élèves sur leur espace géographique proche : la Caraïbe. Souvent l'espagnol est relié à l'Espagne et il est important que élèves vivent l'expérience de la langue dans leur zone proche.

Le titre du projet reprend celui d'une séquence de l'année où les élèves sont invités à découvrir de jeunes hispanophones et à comparer leur vie d'adolescent à la leur. Cette

séquence va lancer la comparaison entre la Martinique (leur réalité) et La République Dominicaine (la réalité de l'autre). La discipline créole va offrir aux élèves l'opportunité de réfléchir sur leur identité, leur culture, leur histoire et leur patrimoine. La langue régionale va être également l'opportunité d'aborder la problématique de la relation entre Haïti et La République Dominicaine qui partage la même île. C'est donc l'occasion d'analyser la place qu'occupe la langue au quotidien, et de réfléchir sur les situations possibles de diglossie et/ou de bilinguisme.

Le projet va permettre aux élèves de voir les richesses des deux îles qui ont à la fois des similitudes et des différences.

Le projet éducatif :

1. Se réapproprier son Identité

- Redécouvrir les éléments clés de l'histoire et du patrimoine de l'île.
- Connaître les lieux importants de son environnement immédiat (Saint-pierre, Carbet, Morne-vert, Bellefontaine)
- Comprendre les enjeux touristiques pour la Zone Nord Caraïbe.

Tous les collègues, mais en particulier la collègue de la langue vivante régionale (LVR Créole) constate que les élèves maîtrisent de moins en moins les éléments de leur culture. L'idée est de contribuer à cette réappropriation qui permet ensuite l'ouverture si nécessaire dans la construction du citoyen du monde.

2. Apprendre à vivre ensemble

- Travailler ensemble pour un objectif commun
- Cultiver l'entraide, la bienveillance et la tolérance
- Apprendre à connaître les autres et respecter les différences.

Le vivre ensemble, le savoir-être n'est plus une évidence et on voit une augmentation des problématiques raciales ou de harcèlement dans la société mais aussi à l'école. Ce projet est l'occasion d'apprendre que vivre ensemble n'est pas simple mais nécessaire. C'est une belle occasion de montrer aux élèves la richesse du faire et vivre ensemble. Le voyage est un moment exceptionnel de rencontre pour les élèves et les accompagnateurs.

3. Découvrir la réalité de la vie sur une autre île de la Caraïbe.

- Découvrir la place de l'île d'Hispañola dans l'histoire du nouveau Monde.
- Comprendre les enjeux de l'immigration entre Haïti et La république Dominicaine et s'initier à la réflexion sur la géopolitique
- Découvrir les atouts de l'île

La République Dominicaine est pour les élèves un lieu exotique à la fois proche et inaccessible. Partir à la découverte de cette île des Grandes Antilles va être l'occasion d'un émerveillement. Il semble important tout de même de permettre à des élèves du niveau 3^e de se rendre compte de la réalité d'un pays qui n'est qu'à quelques heures d'avion de notre territoire.

Le projet pédagogique :

En espagnol et en Créole, le projet de voyage s'inscrit dans les notions du cycle 4: école et société et voyage et migration. Il se construit autour de deux objectifs majeurs.

1. Renforcement linguistique en espagnol et en créole.

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) préconise de confronter les élèves à des situations concrètes et variées d'interaction orale. En ce qui concerne l'espagnol, le séjour a pour objectif de favoriser ces moments de prise de parole autonome dans des situations de vie quotidienne. Pour les élèves, chaque visite et activités de groupe sera l'occasion d'échanges de type social. Ces échanges linguistiques « sociaux », qui sont autant de marqueurs des relations sociales, correspondent aux composantes linguistiques, socio-linguistique et pragmatique du niveau A2 (palier 1) du CERCL, exigible en fin de collège.

Durant le voyage, les élèves seront placés en situation d'être à la fois locuteur et acteur-social. Ce projet s'inscrit dans une approche actionnelle de l'apprentissage. Réaliser des tâches ou accomplir des actions nécessitera de chaque élève qu'il utilise au mieux sa palette d'activités de communication langagière. L'immersion dans la langue espagnole que vivront les élèves sera l'occasion pour eux de mieux appréhender cette langue, de renforcer leurs compétences, leur capacité de compréhension, et d'investir leurs acquis en situation réelle.

Pour ce qui est de la langue créole, elle sera utilisée dans des situations de communication créés lors des activités d'interaction orale et d'expression orale au cours du séjour. Les élèves seront d'abord des ambassadeurs de leur langue. Ils pourront initier les camarades de république Dominicaine à la langue et leur expliquer la place du créole dans notre société. De plus, ils auront l'occasion de faire une présentation de leur île et de leur vie quotidienne dans les deux langues. A ce stade de la rédaction du projet, les enseignantes espèrent pouvoir organiser un temps d'échange avec des membres de la communauté haïtienne. Ce sera l'occasion de comparer les créoles et leur usage.

Pour finir les élèves rédigeront le journal de bord du voyage dans un format bilingue espagnol/ créole.

2. Découvrir et comparer deux sociétés.

De Christophe Colomb à la période de l'esclavage et à l'époque contemporaine ; de la routine des jeunes dominicains aux enjeux touristiques, de la danse à la gastronomie,

de la langue espagnole à la langue créole, autant de point de réflexion et d'axes de comparaison qui pourront être travaillés avec les élèves. La préparation avant le départ va enrichir les élèves et leur permettra d'être à même de réaliser ce travail comparatif entre la République Dominicaine et la Martinique. Des visites sont prévues à Saint-Pierre, au Carbet, à Fort-de-France. Des activités sur la gastronomie ou la danse sont envisagées.

Pendant le séjour

L'hébergement se fera Guest House et les élèves séjourneront à Santo Domingo. Le matin, ils suivront des cours en groupe à l'école de langue et l'après-midi auront lieu les visites. Les élèves ne pouvant pas bénéficier d'un logement en famille, des activités spécifiques seront proposées pour que les élèves s'expriment le soir en espagnol et en créole.

Programme prévisionnel

	◆ Jour 1	◆ Jour 2	◆ Jour 3	◆ Jour 4	◆ Jour 5	◆ Jour 6	◆ Jour 7	◆ Jour 8
7h30 / 8h30		Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner
9 heures		Départ	Départ	Départ	Départ	Départ	Temps libre	Départ Décollage 8.00 h
10h/13h Pause : 15 min		Cours d'Espagnol	Cours d'Espagnol	Visite d'une plantation de Cacao Una Granga de Cacao con production de chocolate Lunch sur site Retour Hôtel	Cours d'Espagnol	Visite et rencontre Ecole		
13h/14h		Lunch	Lunch		Lunch	Lunch	Lunch	
14h/17h	Arrivée Hôtel etd Orientation	Visite de la Zona Colonial Musée	Visite du Jardin Botanico* Shopping		Visite de Santo Domingo	Spanish Classes Au Jardin Botanique	Shopping	
19h/20h	Diner	Diner	Diner	Diner	Diner	Dîner de départ	Dîner de départ	

Avant le voyage :

Les élèves réaliseront des visites pour mieux maîtriser les éléments essentiels de la réalité de leur île. Ils devront préparer ces visites et les équipes désignées devront être les guides de leurs camarades durant les sorties pédagogiques. Pour citer un exemple, il semble essentiel pour des élèves qui vont séjourner à Santo Domingo, qu'ils soient capables de comparer avec l'équivalent martiniquais qui est la ville de Fort-de-France. Ils partiront donc à la découverte de cette ville, de son histoire, de son architecture, de ces lieux emblématiques. Des sorties à Saint-Pierre ou encore dans la ville du Carbet sont envisagées également.

Pendant le voyage

Durant le voyage, les élèves rédigeront un Journal de bord collaboratif. Chaque soir, un binôme sera responsable du journal et proposera un résumé bilingue (espagnol/créole) de la journée. Ils évoqueront ce qu'ils ont vu, fait, donneront leur avis sur ce qui s'est passé et ce qu'ils ont appris. Chaque page sera illustrée. On pourra envisager deux journaux pour que tous les élèves puissent rédiger sur la durée du séjour. Ce sera l'occasion de découvrir et d'accepter les points de vue différents. Il est envisagé de partir avec un appareil polaroïd afin que chaque binôme capture ce qu'il considérera être l'image du jour.

Comme convenu sur la plateforme de la trousse à projet des cartes postales et des photos seront envoyés à nos généreux donateurs. Un blog leur permettra de suivre nos aventures.

Après le voyage

A partir des notes des élèves, des photos et des vidéos, une restitution sera présentée à la communauté scolaire et un compte rendu sera envoyé aux partenaires.

Les compétences du socle

Ce projet est l'occasion pour les élèves de développer des compétences du socle commun. Pour le domaine 1 "Les langages pour penser et communiquer", les compétences seront travaillées en espagnol et en créole.

Connaissances et compétences utilisées	Situations de communication
Domaine 1: Les langages pour penser et communiquer	
<ul style="list-style-type: none"> ● Lire et comprendre <p>-Comprendre des consignes écrites (pour réaliser une tâche). -Comprendre les signes et les panneaux courants dans les lieux publics, à l'école, pour l'orientation, les instructions, la sécurité. -Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples (prospectus, menus, annonces, horaires).</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Durant les séances de préparation au voyage - Dans le quotidien pendant le voyage (à l'aéroport, à l'école, lors des visites ...)
<ul style="list-style-type: none"> ● Écouter et comprendre <p>-Identifier le sujet d'une conversation simple et en comprendre les grandes lignes. -Comprendre des expressions familières de la vie quotidienne pour répondre à des besoins. -Comprendre un message oral pour enrichir son point de vue et réaliser une tâche.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Durant les séances de préparation au voyage - Dans le quotidien pendant le voyage (à l'aéroport, à l'école, lors des visites, des échanges avec les artistes, shopping ...)

<ul style="list-style-type: none"> ● Réagir, Dialoguer, Parler <p>-Établir un contact social. -Être capable de gérer de courts échanges. Réagir à des propositions, à des situations, aux consignes de classe. -Demander et fournir des renseignements. - Dialoguer, échanger sur des sujets familiers, des situations courantes</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Durant les séances de préparation au voyage - Dans le quotidien pendant le voyage (à l'aéroport, à l'école, lors des visites, des échanges avec les artistes, shopping ...) - Lors de la restitution du voyage
<ul style="list-style-type: none"> ● Ecrire <p>-Remplir une fiche de renseignements. -Écrire de brèves notes simples en rapport avec des besoins immédiats. -Écrire une courte description d'un événement, d'activités passées et d'expériences personnelles. -Écrire un court récit</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Durant les séances de préparation au voyage (Prise de notes lors des séances de cours, pendant les actions et les sorties) - Durant le séjour (aéroport, école, prendre des notes pendant les visites) - Pour la rédaction du carnet de voyage
<p><u>Domaine 2: Les méthodes et outils pour apprendre</u></p>	
<ul style="list-style-type: none"> ● Organiser son travail <p>-Choisir et utiliser différents outils et techniques pour garder la trace de ses activités et/ou recherches et permettre un entraînement au travers d'un travail personnel. - Planifier les étapes et les tâches pour la réalisation d'une production.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Durant les séances de préparation au voyage - Pendant le séjour, l'élève sera capable de s'organiser pour la prise de notes à l'école et pendant les visites. - Prendre des photos (choix pertinents) et vidéos à trier et organiser pour les réutiliser lors de la restitution orale
<ul style="list-style-type: none"> ● Coopérer et réaliser des projets <p>Définir et respecter une organisation et un partage des tâches dans le cadre d'un travail de groupe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Les élèves participeront à l'organisation des différentes actions qui seront mises en place pour récolter des fonds. - Les élèves devront organiser la restitution du voyage
<p><u>Domaine 3: La formation de la personne et du citoyen</u></p>	
<ul style="list-style-type: none"> ● Faire preuve de responsabilité, respecter les règles de la vie collective, s'engager et prendre des initiatives <p>- Assumer des responsabilités et prendre des</p>	<ul style="list-style-type: none"> - L'élève sera capable de débattre de manière constructive au sein du groupe, à apporter des idées, à

<p>initiatives dans l'établissement et/ou dans la classe.</p> <p>-S'impliquer dans la mise en place d'un événement dans l'établissement (engagement au sein des tâches nécessaires à la réalisation du projet)</p> <p>-Participer aux échanges de manière constructive, dans un langage correct, en restant dans le sujet et en respectant les codes de communication spécifiques à la langue utilisée</p>	<p>participer de manière efficace à la réalisation du projet, à aider ses camarades</p>
<p><u>Domaine 5 : Les représentations du monde et de l'activité humaine</u></p>	
<ul style="list-style-type: none"> ● Situer et se situer dans le temps et l'espace ❖ Maîtriser de manière autonome des repères dans le temps : <ul style="list-style-type: none"> - connaître et localiser dans le temps de grandes périodes historiques, des phénomènes historiques, des faits et des événements, des mouvements intellectuels, artistiques et culturels; ❖ Maîtriser de manière autonome des repères dans le temps <ul style="list-style-type: none"> - se repérer et repérer des lieux dans l'espace en utilisant des plans, des cartes et des outils de géolocalisation ; - situer et mettre en relation des lieux et des espaces à partir de cartes d'échelles et de projection variées et d'images. 	<ul style="list-style-type: none"> - Lors de la préparation des visites et du voyage - Travail de préparation sur La Martinique et la République Dominicaine - A travers les supports proposées pour travailler sur les deux îles
<ul style="list-style-type: none"> • mobiliser des connaissances dans différentes disciplines pour situer dans un ou des contextes historique, géographique, artistique et culturel des œuvres, des documents, des idées, des inventions ; • mobiliser ses connaissances historiques, littéraires et artistiques pour commenter un texte ou une œuvre et caractériser ce qu'ils représentent ; 	<ul style="list-style-type: none"> - Lors de la préparation du voyage dans le domaine artistique et culturel - Lors de la rencontre avec les artistes.
<p>Raisonner, imaginer, élaborer, produire</p> <p>Décrire et raconter, expliquer une situation géographique ou historique, une situation ou un fait artistique ou culturel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Pendant la préparation des visites en Martinique et la République Dominicaine - Dans le journal de bord - Lors de la restitution orale

Évaluation des élèves

- La préparation du séjour : exposés, visites guidées, évaluation des séquences en lien avec le projet (espagnol et créole)
- La communication en espagnol lors des activités de groupe avant et pendant le voyage : communiquer en espagnol du départ au retour du voyage, poser des questions, participer, s'adresser aux commerçants ou guides, ...
- La communication en créole et en espagnol dans le journal de bord du voyage.
- L'attitude lors des visites, des cours, dans le groupe pendant le séjour.
- La présentation orale clôturera le voyage (espagnol et créole).

Les évaluations seront des évaluations chiffrées mais aussi des évaluations par compétences qui compteront pour la validation du socle de fin de 3e.

Le budget prévisionnel :

Le budget prévisionnel est joint à la fiche projet et montre les différents postes de dépense et les recettes envisagées. Le budget total s'élève à 38 870 euros à ce stade du projet **il nous manque 9 000 euros pour atteindre nos objectifs.**

La recherche de financement se fera à travers plusieurs biais :

- Demande de subvention auprès des mairies, de la collectivité et de l'État (FEBECS, CTM, CAP NORD)
- Actions diverses des élèves : ventes, tombola, spectacle...
- Participation des familles
- Demande de don auprès des entreprises du secteur et de l'île

Les parents dans le projet

Des réunions ont eu lieu avec les parents et le contact avec eux est régulier.

- Les origines du projet
- Les objectifs clés
- Les propositions pour la recherche de financement
- Les éléments importants liés à l'engagement des familles et surtout des élèves dans la préparation du voyage.
- L'organisation de la recherche de fond
- L'avancée du projet

La participation des parents a été fixée à 500 euros. Les parents se sont investis dans les différentes actions menées afin de récolter des fonds. Pour le moment le fruit de ce travail s'élève à plus de 6000 euros.

Nous avons besoin de vous pour boucler le budget et offrir cette belle opportunité à nos élèves du Nord Caraïbe.